

藝術 × 生態 × 社區
Arts × Ecology × Community

大步川流

Flow with
Tai Po



2025
04.10 – 05.05

artsinthecity.hk

大步川流

自大帽山群巒開始，小溪匯聚成林村河，不分晝夜地流經森林，滋養花草鳥獸。這條大河蜿蜒約10公里，在下游流到古稱「大步」的地方。年月過去，「大步」易名為「大埔」。林村河的面貌即使經歷幾番變改，仍是大埔區內一抹獨特的日常風景。

林村河聆聽沿岸墟市和水上人家的故事，孕育吐露港口的珊瑚，汨汨匯入蔚藍大海。她不僅是一抹流動的河流風景，更是一個豐足熱鬧的生態系，一本水氣氤氳的社區誌，也是一條山海與社區之間的紐帶，將我們的生活與自然緊密相繫。

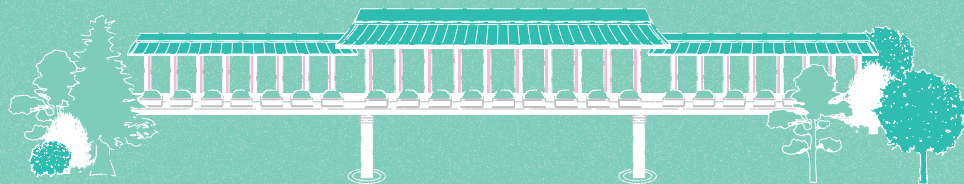
「大步川流」由多位藝術家及合作伙伴攜手策劃，是一趟橫跨生態及藝術、徜徉林村河與吐露港之間的藝文漂流旅程。我們誠邀你一起從藝術出發，大步走近林村河——一條與我們同呼吸共記憶之河，再探大埔。

Flow with Tai Po

Rising from the Tai Mo Shan range, small streams come together and form the Lam Tsuen River. Day and night, it runs through the forest without ceasing to nourish the flora and animals. This 10-km river flows through "Huge Step," a place which is now called "Tai Po." Despite the changes over time, the Lam Tsuen River remains a unique and signature scenery of Tai Po.

The Lam Tsuen River listens to the tales of the riverbank marketplaces and the boat dwellers, tends the coral of Tolo Harbour, and gently empties into the turquoise sea. It is not only a moving body of water, but a dynamic and rich ecology, a living chronicle of the community, and a crucial link between the mountains and the sea. The Lam Tsuen River makes nature part of our everyday life.

"Flow with Tai Po," a collaborative project by multiple artists and partners, is an artistic journey from the Lam Tsuen River to Tolo Harbour spanning ecology and art. You are cordially invited to join us in the exploration of the Lam Tsuen River—an ever-flowing source of tales and shared memories. Through the lens of art, you will re-encounter Tai Po.





Ho Yuen-leung graduated from the Chinese University of Hong Kong with major in sculpture. He enjoys gathering fallen tree trunks and branches, mostly from Acacia trees, to make sculptures. His creations are repeatedly refined, becoming increasingly narrow, elongated, delicate, and thin, almost unable to stand erect. In recent years, Ho has broadened his artistic work to encompass new forms and themes, including site-specific installations and environmental art to better express his creative ideas. He has a strong passion for nature and enjoys working outside while making his art.

何遠良 畢業於香港中文大學藝術系，主修雕塑。他喜歡收集倒下的樹幹和樹枝，尤其是台灣相思，以用於雕塑創作。作品經過反覆雕琢，形狀愈見狹、長、細、薄，幾至無法豎立。近年他的創作擴展到其他藝術形式和主題，如因應場地而設計的裝置、環境藝術，以配合表達創作意念。何氏熱愛大自然，喜歡在戶外工作和創作藝術品。



Wallace Yiu Chun-wa majored in ceramics and has exhibited in numerous local and international shows. Having established M.Y. Clay Ceramic Studio in 2017, he has extensive expertise in creating and teaching ceramics. He is a current member of the Contemporary Ceramic Society Hong Kong. Wallace's creative ideas are influenced by his stories and encounters with nature, and his creations incorporate the features and characteristics of local clay. He hopes to breathe fresh life into the ground by gathering and combining various types of clay and natural elements in his artistic creations.

姚俊樺，主修陶藝，曾參與多個本地及國際展覽。姚於2017年創立M.Y. Clay 陶瓷工作室，具有多年創作及教授陶藝的經驗。現為香港當代陶藝協會會員。姚俊樺的創作概念來自他與大自然間的故事與經歷，作品中呈現本地泥土的元素與特質。他透過收集及混合不同陶泥和天然物料，以藝術創作為泥土賦予新生命。



Miki Ho Yin-yi is a Hong Kong-based illustrator who currently resides in Tai Po. She collaborates with different press, brands and non-governmental organisations with illustration and community projects. Her participation has been more active in "neurodivergent" arts education programmes in recent years. Merging childlike imaginations with daily observations, she creates stories and small games, and explores the interaction between human communities, nature and man-made spaces.

何燕兒 是香港插畫家，現居於大埔。主要與不同出版社、品牌及非牟利機構合作插畫工作及社區項目，近年參與更多「腦力多元」藝術教育計劃，及帶領學校或公眾各種創意工作坊。她擅長以日常觀察加入饒富童趣的想像，在作品裡建構故事及隱藏遊戲，旨在探討城市空間、社會與生活。



Chan Ting is a cross-media artist that creates sculpture, installation, video, and sound art. Chan is also a traveller. She sees urban walking as an incredible adventure via everyday areas. Chan works with discarded things and ready-made materials, frequently presenting her work in a stream-of-consciousness form that highlights the visual conversation between psychological imagery and auditory imagery.

陳庭 是一位跨媒介藝術家，包括雕塑、裝置、影像及聲音藝術，也是一位旅行者。她視城市漫遊為一種在日常地方進行非日常的旅程。她運用尋獲物與現成材料進行創作，其實踐常常以意識流的形式呈現，並著重於連結心理影像和聲音影像的視覺對話。

何遠良
Ho Yuen-leung

《珊瑚走上岸》 "Coral Comes Ashore"

大埔藝術中心
Tai Po Arts Centre



曾經，珊瑚礁在吐露港茁壯成長。然而，城市發展改變了大埔的海岸線和海洋生態系統，吐露港的珊瑚黯然褪色，逐漸被遺忘。

藝術家何遠良以吐露港珊瑚為主題，創作出《珊瑚走上岸》巨型裝置。這一簇超大型充氣珊瑚色彩鮮豔，重現從前吐露港水底的生命力和美麗。作品同時邀請觀眾參與有關可持續發展及環境保護的討論，積極保護珍貴的自然環境。

Once, coral reefs thrived in Tolo Harbour. However, urban development has altered Tai Po's coastline and marine ecosystem, causing the corals and the vibrant ecosystem of Tolo Harbour to fade away and gradually be forgotten, submerged beneath the waves.

A massive installation titled "Coral Comes Ashore" by artist Ho Yuen-leung centres around the theme of Tolo Harbour's corals. This cluster of oversized inflatable corals, vibrant in colour, recreates the vitality and beauty of the underwater life in Tolo Harbour in the old days. The artwork also invites viewers to participate in discussions about sustainable development and environmental protection, actively promoting the preservation of our precious natural environment.



相關項目 Related Events

- 講座
Talk
- 工作坊 及 海下灣珊瑚導賞團
Workshop & Hoi Ha Wan Coral Visit



何燕兒
Miki Ho Yin-yi

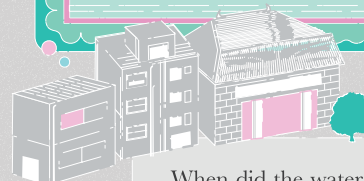
《跟住老友大步走》 "Wander with Old Friends"

大埔藝術中心
Tai Po Arts Centre



從前大埔的水上人何時「上岸」？你可曾試過在吐露港游水摸蜆？這本小誌有如一本互動指南，帶領所有讀者——不論是「大埔人」或「區外人」，從六位大埔老街坊的個人成長故事出發，透過他們的視角重新認識大埔。

藝術家何燕兒在大埔出生、成長，時至今日仍然是大埔街坊。何燕兒與六位大埔老街坊傾談，細聽他們在這個社區的生活痕跡，發現各人的記憶均與林村河有關。何燕兒將六位大埔老友的回憶集結成小誌，呈現出大埔在不同時期的面貌。



When did the water people of Tai Po "come ashore"? Have you ever tried swimming and digging clams in Tolo Harbour? This zine serves as an interactive guide leading readers—whether one is a Tai Po resident or not, to re-understand and gain a unique perspective of Tai Po through the personal stories of six elderly residents of Tai Po.

Artist Miki Ho Yin-yi was born and raised in Tai Po; and she is still a Tai Po resident today. Miki Ho engages in conversations with six elderly residents of Tai Po, attentively listening to their traces of life in this community, and discovers that their memories are related to the Lam Tsuen River. By compiling their memories into a zine, Miki Ho showcases the various aspects of Tai Po during different periods.

相關項目 Related Events

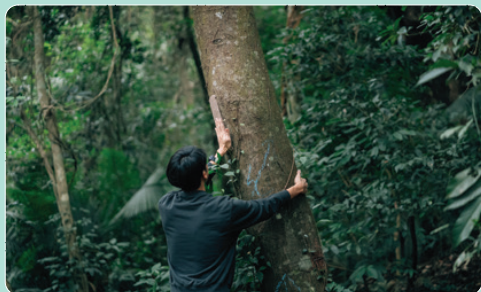
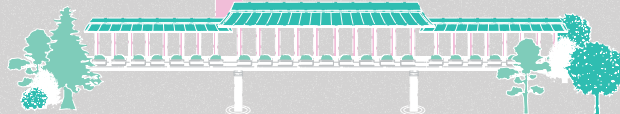
- 口述歷史導賞團
Oral History Guided Tour
- 小誌發佈會
Zine Launch Event



姚俊樺
Wallace Yiu Chun-wa

《寂靜的風水林》 “The Silence of Fung-shui Woodland”

廣福橋
Kwong Fuk Bridge



Trees were once an integral part of people's everyday life. Many villages in Tai Po are surrounded by fung-shui woodlands, which provide water sources for the Lam Tsuen River and serve as a symbol of protection for the villages. Fung-shui woodlands also play a practical role in mitigating the impact of typhoons and blocking sunlight. However, over time, these villages have become deserted, and the fung-shui woods have also grown silent.

Inspired by the She Shan fung-shui woodland, artist Wallace Yiu has created a series of clay works surrounding the woods and the tree species, which will be displayed at Kwong Fuk Bridge. Kwong Fuk Bridge serves as a resting place and main thoroughfare for the Tai Po community. The works of Wallace Yiu Chun-wa will reintroduce the fung-shui woodlands into the community, providing shelter for the people of Tai Po—just as the fung-shui woodlands do.



相關項目 Related Events

- 工作坊及 河溪生態導賞團
Workshop & River Ecology Guided Tour

樹木與人從前有著緊密的關係。大埔有多條村落都被風水林環抱，為林村河提供水源，同時亦具守護村落的象徵意義。風水林還有緩和颱風影響、遮擋陽光的實際作用。但隨著時間的推移，村落人去樓空，風水林亦變得寂靜。藝術家姚俊樺以社山風水林及其樹種為題，拓印出一系列陶泥作品在廣福橋上展示。廣福橋是大埔居民休憩和主要通道，姚俊樺的作品有如將風水林重新帶入社區，繼續為大埔居民遮風擋雨。



陳庭
Chan Ting

《白日夢觀鳥屋》 “Daydreaming Birdwatching House”

大埔藝術中心
Tai Po Arts Centre



Birdwatching houses are generally equipped with telescopes for visitors to observe both distant and nearby birds, as well as the surrounding ecological environment. However, this "Daydreaming Birdwatching House" is somewhat different—this small wooden house serves as a pop-up mini-projection room, presenting viewers with a semi-narrative, semi-documentary art experimental film centred on the themes of rural and urban life, and the spirit of all beings.

Lives in Lam Tsuen, Tai Po, artist Chan Ting delves into her experience in the village as a starting point for creating this audio-visual installation. "Daydreaming Birdwatching House" revolves around the world where humans coexist with birds, prompting the audience to reflect on the relationship between people and nature.

相關項目 Related Events

- 劇場
Performance
- 觀鳥及社區導賞團
Birdwatching and Community Guided Tour



一般的觀鳥屋都設有望遠鏡，方便訪客觀察既遠且近的雀鳥及其生態環境。《白日夢觀鳥屋》是一間與別不同的小木屋，它是一所「期間限定」的迷你放映室，為觀眾帶來一齣以城鄉生活、萬物有靈為題的半劇情半紀錄藝術實驗電影。藝術家陳庭在大埔林村居住，她以在林村的生活體驗為出發點，創作出《白日夢觀鳥屋》聲影裝置。作品圍繞人類與雀鳥共存的世界，帶領觀眾省思人和自然的關係。



Curated by

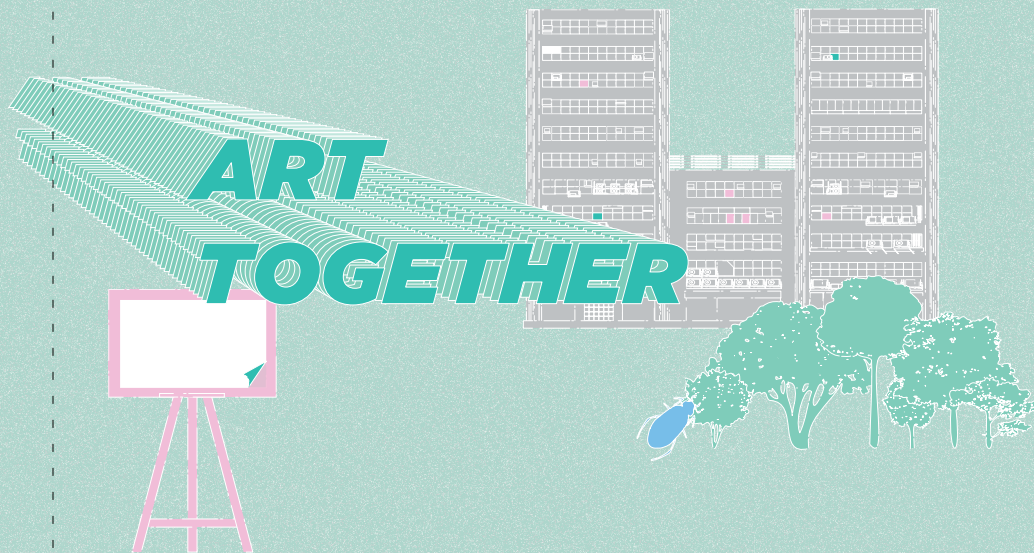
"Flow with Tai Po" is curated by Art Together in collaboration with the colleagues of the Hong Kong Arts Development Council. Art Together is a registered local charitable cultural arts organisation that has been dedicated to organising art projects in public spaces across Hong Kong since its establishment in 2008. The team aspires to engage the public in community culture and provide a platform for exploring cultural diversity and artistic expression. Art Together promotes interdisciplinary collaboration and knowledge exchange by integrating the culture, natural sciences, and artistic creation.

"Flow with Tai Po" will take you on a stroll along the Lam Tsuen River. Together, we will rediscover Tai Po via an integration of art, ecology and community.

我們期望「大步川流」能夠以林村河連結藝術、生態及社區，與大眾一同沿著河遊走山林、穿越橋樑、漫步鬧市，再一起眺望大海，從藝術作品中與大埔再邂逅。

「大步川流」團隊由「藝術到家」與香港藝術發展局的同事共同組成。「藝術到家」為本地註冊的慈善文化藝術團體，自2008年成立以來，專注於在香港的公共空間策劃多元化的藝術項目，讓公眾更深入地體驗社區文化。我們鼓勵跨領域合作與知識分享，將文化、自然科學與藝術創作結合，為公眾提供探索文化多樣性與創意表達的平台。

策劃



主辦 Presented by



Arts In the City

城中藝遊

策劃 Curated by



合作伙伴 Partner

大埔交通
Transport in Tai Po

香港中文大學生命科學學院珊瑚學院
The Coral Academy from the School of Life Sciences at the
Chinese University of Hong Kong

香港戶外生態教育協會
Outdoor Wildlife Learning Hong Kong

香港觀鳥會
Hong Kong Bird Watching Society

Locobike

票務伙伴 Ticketing Partner

撲飛 POPTICKET

特別鳴謝 Special Thanks

大埔民政事務處
Tai Po District Office

大埔藝術中心
Tai Po Arts Centre

運輸署
Transport Department

路政署
Highways Department

香港史學會
Society of Hong Kong History

大埔各界友好
Friends of Tai Po

活動詳情及報名 Sign up for the events

